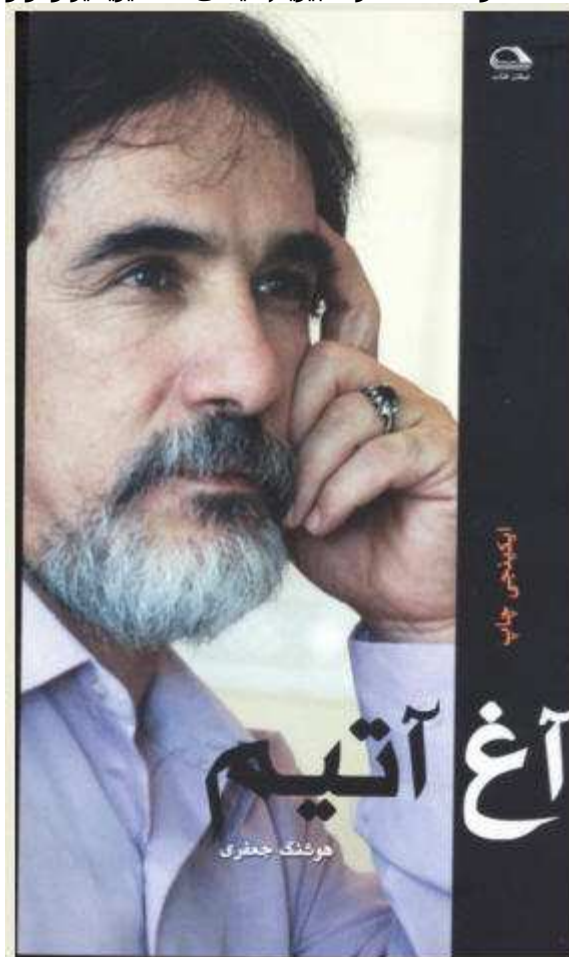


آغ آتیم

استاد هوشنگ جعفری بیزیم میللی شاعیریمیز و اونون « آغ آتیم » شعری



آغ آتیم

آغ آتیم ، قول فاناتیم ،
آت قدمین یورتمه یئری [1] !
آش تپه لردن
سیلدیریم تک سره لردن
سئله سینمیش دره لردن
بو نه طوفاندی گؤزل کهلیگیمی ایستیر آییرسین فره لردن [2]
غیرتیم جوشه گلیر غملی خبردن
آغ آتیم - قورخما خطرден!
آغ آتیم قول ، فاناتیم ،
شییه چک ، قوی سسیوه
بلکه یاتانلاردا اویانسین
یاتماغین واختی دگیل دروسون اوتانسین
یاتانین عؤمرو تالانسین
تازا نعلین وار آتیم
چال بو داغین سینه سینه ، قوی پارالانسین
چال داغین سینه سی باتسین ، یارالانسین
داشی داشدان ، آرالانسین

آغ آتیم قول فاناتیم
داش قاپادان آشما چتیندی
قاباق اؤز يوققوشادی ، قاشما چتیندی
داغا دیرماشما چتیندی
داشا ، سووخاشما [3] چتیندی
باخما يوللاری چتیندی ، اورانین هییتی یوخدور
آغ آتیم همت ائله!
غیرتی یوخدور
هله اؤز يوققوشالار چوخدو قاباقدا
آشماق اولماز بو آياقدا
آغ آتیم قول فاناتیم
بسدس اپاق ساخلاما ، گون باتدی قارالدی
گون گنجیب داغ دالینا رنگی سارالدی
داغین اوستون دومان آلدی
آغ آتیم ، بس بو نه حالدی؟
بورا یارقاندی [4] آتیم دورما آماندی....

آغ آتیم ، قول فاناتیم
آت قدم آیدینلیغا ساری
هؤرکوشن [5] اوولاریلان [6] ؛ چیخ سره یاللاری [7] یوخاری
قار قالان داغلارا سال بیر نفسین
قوی اریسین بوز کیمی چئگینینده کی قاری
سولاری آرخلارا سال بلکه سوواریسین
قوری قالمیش مومالاری
قوی بؤیوک گولده اؤزوشسونله یاشیل باش سونالاری
آغ آتیم
جهد ائله باری
سنی تاری!

آغ آتیم ، قول فاناتیم
طبعیمین دریاسی جوشقوندو
ینل اسدیر لپه لنسین
قوی چالیم صخره لره دالغامی [8] ، دالغام سپه لنسین
قوی یاغیش تک قورویان
داغلارین اؤستونده اله نسین
هرزه اوتلاری آپاریسین
لالا بیتسین
هامی گؤللر تزه لنسین
گؤلو بلبل بییه لنسین

آغ آتیم ، قول فاناتیم
آت قدمین قلعه ی بابکدن آشاق
قارا گؤنلن ساواشاق
آت گؤلوندن سس آتیب ، بابکین حالین سوروشاق
یننه طوفاندا جوشاق
دریالار تک قوووشاق

آغ آتیم ، قول فاناتیم
شییه چک قوی سسیوه
هاجرینی ترکینه چکسین نبی گلسین
قوی کور اوغلو آتینی داغلارا سالسین
ائشیدیب شییه نبی گلسین
الده کسگین قیلیجیلا

بوياسين قانە كنجەل حمزە نى گلسين

قوى كرم سازىنى سالىسىن دۇشونە ، چۆللەر دۇشسون
ھاي سىسى ائللەر دۇشسون
دنگىل غملى كرم ايستر اگر ، اصلينى گلسين
دشمنين بلكە كسك نسلينى ، گلسين
قوى بو داغلاردا بۇيوك ھلەلە دۇشسون
داغلاردا ولولە دۇشسون!
آغ آتيم ، قول قاناتيم
منە بىر قالغى بايامدان ، بو ورنىدىلى ، بونو چىگنيمە ساللام
قاراداغ باشينى آلام
اورا بىر ولولە ساللام
آغ آتيم دورما ، يويانسان ، دالى قاللام

آغ آتيم ، قول قاناتيم
بىز اگر قلە ى سىمرغدان آشساق بىزە آزدى
باخما يوللار ناتارازدى
باخما بو قارلى دماوند ، بو قفقاز بو ھرازدى
باخما داغدا ھاوا دوتقوندو – آيازدى[9]
باخما بو قىشىدى بو يازدى

آغ آتيم آت قىدىن دريا ، دايازدى[10]
درينى گنچسەن اگر شەر نيازى
اوردا ھر قان كى تۇكولدو يئرە ، آزادلىقى يازدى
بشر آزادلىغا بازى!
آغ آتيم ، قول قاناتيم
اوردا دۇلبىرچىن اوتو دۇرت پىر آچىيدى
اوردا دىللىنگە دىل تازە شىرىن دىللر آچىيدى
اوردا باغلاردا بوتون گۈل لىر آچىيدى
آغ آتيم
آت قىدىم
آيدىنلىغا سارى!

-
- 1- يورتما يىرىمك : Yurtma Yerimak ؛ آت يىرىشى.
2- فرە ؛ Fara ؛ كھلىك بالاسى.
3- سووخاشما ؛ Sovkhashma ؛ دىرماشماق
4- يارقان ؛ يارغان ؛ Yarqan ؛ اوچوروم
5- ھۇركوشن ؛ Hurkushan ؛ اوركوشن ؛ قورخوب قاچان.
6- اوو ؛ Ov ؛ آو ؛ صيد ؛ شكار (عوام تصورۇندە) آو «فارسجا» آھو «تون مخفف تلفظودور و بو نە يانلىش
دىر).
7- دالغا ؛ Dalgha ؛ شپە ؛ موج ؛ لپە.
8- قووشوق ؛ Qovushuq ؛ چاپلارن قووشان يىرى.
9- آياز ؛ Ayaz ؛ آبلىق و سويوق گنجە.
10- داياز ؛ Dayaz ؛ كم عمق ؛ درين يوخ ؛ (دوزون سۆزو» داياز «اوچون فارسجادا دوزگون معادل تاپا بىلمە
دىم).